



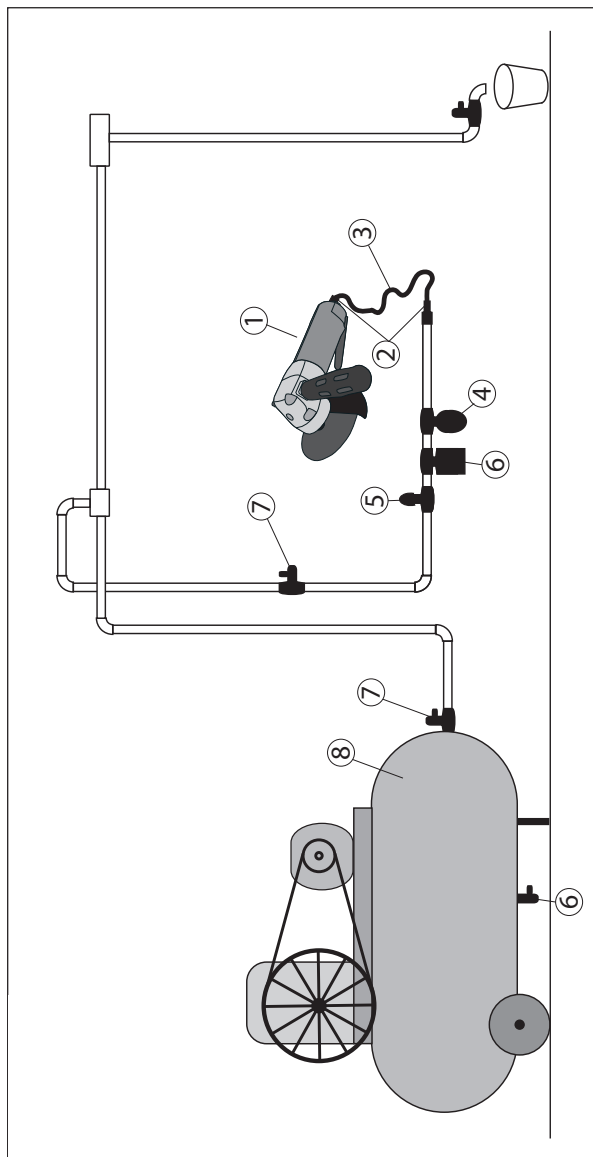
TOPEX



PL SZLIFIERKA MIMOŚRODOWA PNEUMATYCZNA
GB PNEUMATIC ORBITAL SANDER
RU ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЭКСЦЕНТРИКОВАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА
UA ШЛІФМАШИНА ЕКСЦЕНТРИКОВА ПНЕВМАТИЧНА
IT LEVIGATRICE ROTOORBITALE PNEUMATICA

74L215

PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
GB	INSTRUCTION MANUAL	8
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	9
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	12
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	14



PL	Narzędzie pneumaticzne	szybkoszłące	wąż pneumatyczny	naolejacz	regulator ciśnienia	filtr/odwadniacz	zawór odcinający	8
GB	Air tool	quick coupler	pneumatic hose	lubricator	pressure regulator	filter/water trap	cut-off valve	kompresor
RU	Пневмоинструмент	быстросъемные муфты	пневмошланг	маслораспылитель	регулятор давления	фильтр/обезвоживатель	запорный клапан	компрессор
UA	Пневмоінструмент	муфта швидкороз'ємна	шланг пневматичний	оливорозпилювач	регулятор тиску	фільтр	відкріпний клапан/кран	компресор
IT	Utensile pneumatico	innesto rapido	tubo pneumatico	oliatore dell'aria	regolatore di pressione	filtro essiccatore	valvola d'intercettazione	compressore

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

SZLIFIERKA MIMOŚRODOWA PNEUMATYCZNA

74L215



UWAGA: PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI, A NASTĘPNIEN SIĘ DO NICH STOSOWAĆ. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA.



DANE TECHNICZNE

Parametr	Wartość
Prędkość obrotowa, bez obciążenia:	10 000 min ⁻¹
Średnie zapotrzebowanie powietrza:	0,17 m ³ /min
Gwint wrzeciona:	5/16"- 24NF
Wielkość złącza zasilania sprężonym powietrzem:	1/4" PT
Średnica przewodu giętkiego:	3/8"
Dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza:	6,5 bar
Średnica tarczy ścierniej:	150 mm
Masa netto:	1,70 kg
Emisja hałasu w granicach dopuszczalnych wg prEN15744:1999	
Poziomo drgań, w rękojeści, w granicach dopuszczalnych wg EN08662-13:1997	



WŁASNOŚCI I ZASTOSOWANIE

1. Niewielkie zapotrzebowanie powietrza, pewne i stabilne utrzymywanie prędkości obrotowej.
2. Wylot zużytego powietrza do tyłu, co pozwala uniknąć jakichkolwiek niedogodności przy pracy.
3. Szlifierka nadaje się do usuwania rdzy i polerowania powierzchni płaskich.
4. Ostrzeżenie: Nie wolno stosować szlifierki niezgodnie z jej przeznaczeniem.



INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

1. Przed przystąpieniem do użytkowania szlifierki należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.
2. W czasie pracy narzędziem należy przyjąć odpowiednią pozycję aby nie dopuścić do niepożądanego ruchu narzędzia wskutek zadziałania siły reakcji.
3. Użytkownik musi dysponować odpowiednią siłą aby stabilnie utrzymać szlifierkę w czasie pracy.
4. Do pracy stosować wyłącznie tarcze z papierem ściernym, wyposażone w odpowiedni środek mocujący (zaczepy typu „rzep”).
5. Szlifierka wykonuje pracę pod obciążeniem własną masą. Nie należy dociskać szlifierki do obrabianej powierzchni.
6. Należy uruchomić szlifierkę bez dotykania do obrabianej powierzchni, następnie umieścić ją na powierzchni, która ma być szlifowana i pracować szlifierką wykonując wolne ruchy do przodu i do tyłu. Po zakończeniu pracy unieść szlifierkę, przed wyłączeniem jej.
7. Obróbkę powierzchni rozpoczynać za pomocą papieru ściernego o grubszym ziarnie. Obróbkę wykończającą przeprowadza się papierem o ziarnie drobniejszym.
8. W przypadku konieczności zastosowania przewodu zasilającego o długości ponad 7,5 m należy zwiększyć ciśnienie powietrza w instalacji, celem skompensowania strat wskutek zwiększonych oporów przepływu.
9. Upewnić się, że dostarczane powietrze jest pod ciśnieniem nie niższym niż ciśnienie podane w danych technicznych.
10. W przypadku zaniku zasilania sprężonym powietrzem należy natychmiast zwolnić dźwignię uruchamiającą szlifierkę.
11. Należy stosować wyłącznie środki smarujące zalecane przez producenta szlifierki.
12. Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza może wynosić 6,5 bar.
13. Sprężone powietrze powinno być czyste i suche.
14. Użyte przewody giętkie i elementy instalacji sprężonego powietrza powinny być dostosowane do ciśnienia sprężonego powietrza i wielkości jego zapotrzebowania.
15. Przy pracy należy używać gogle lub okulary przeciwoodpryskowe. Zaleca się także użytkowanie rękawic, nasuszników przeciwhałasowych oraz odpowiedniego stroju roboczego.
16. W zależności od obrabianego materiału trzeba stosować środki ochronne dla układu oddechowego.
17. Narzędzia pneumatyczne zwykle nie posiadają izolacji chroniących użytkowników w przypadku kontaktu ze źródłem energii elektrycznej.
18. Energia sprężonego powietrza może być niebezpieczna dla użytkownika.

19. Szlifierka nie powinna być użytkowana w środowisku, gdzie występuje zagrożenie eksplozją.
20. Przed przystąpieniem do wymiany tarczy ściерnej należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.



OSTRZEŻENIA

1. Nie wolno użytkować narzędzi pneumatycznych w środowisku gdzie występuje zagrożenie eksplozją, o ile nie są one przewidziane specjalnie do takiego zastosowania.
2. Nieoczekiwany ruch szlifierki, wskutek zadziałania sił reakcji lub pęknięcia zastosowanego narzędzia roboczego, może spowodować uszkodzenie ciała.
3. Przed przystąpieniem do wymiany tarczy ściерnej należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
4. Unikać kontaktu z obracającymi się elementami szlifierki.
5. Niewłaściwa postawa może uniemożliwić odpowiednią reakcję na normalny lub nieoczekiwany ruch narzędzia.
6. Unikać uszkodzenia ciała, które może być spowodowane przez szybko poruszający się giętki przewód sprężonego powietrza.
7. Unikać niebezpieczeństwa jakie może spowodować posiadanie luźnego ubrania, długich włosów itp., które mogą zostać zaczeplone przez wirujące elementy szlifierki.
8. Przy posługiwaniu się szlifierką należy stosować środki ochrony osobistej takie jak: gogle lub okulary przeciwoodpryskowe, naszniki przeciwhałasowe i półmaska ochronna.
9. Strumień sprężonego powietrza może spowodować uszkodzenie ciała. Nigdy nie wolno kierować strumienia sprężonego powietrza na osoby postronne.
10. Regularnie trzeba sprawdzać stan techniczny giętkiego przewodu sprężonego powietrza i nie dopuszczać do jego skręcania.
11. Unikać stosowania nadmiernie długiego giętkiego przewodu sprężonego powietrza, który leżąc na podłodze może stanowić zagrożenie dla osób postronnych i użytkownika.
12. Emisja hałasu (poziom ciśnienia dźwięku) może w miejscu pracy przekraczać wartość dopuszczalną, równą 85 dB(A). W takim przypadku pracownik powinien stosować środki ochrony przed hałasem.
13. Unikać wdychania pyłu i cząstek materiału unoszących się w powietrzu, w czasie pracy szlifierką pneumatyczną.
14. Obróbka niektórych materiałów może powodować emisję pyłu lub oparów, które mogą stanowić zagrożenie eksplozją dla środowiska.
15. Należy pamiętać, że po wyłączeniu szlifierki, elementy wirujące nadal obracają się przez jakiś czas.
16. Długotrwała praca i ewentualnie sytuacje nienormalne mogą spowodować kontuzję ręki. Jeśli na końcówkach palców lub na innych częściach dłoni zostanie zauważone zblizenie skóry, należy natychmiast przerwać pracę wiertarką i zasięgnąć porady lekarza.



OBŚLUGA I KONSERWACJA, NAPRAWY

1. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowych należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
2. Szlifierkę należy smarować za pomocą naolejacza zamontowanego w instalacji, wyregulowanego na dostarczanie dwóch kropel oleju na minutę pracy. Należy stosować olej o lepkości 10#.
3. Jeśli nie stosuje się w instalacji naolejacza, to trzeba smarować szlifierkę olejem dostarczonym do otworu wlotu powietrza.
4. Co najmniej raz w tygodniu należy czyścić siatkowy filtr powietrza na wlocie.
5. Nie wolno samowolnie dokonywać zmian w konstrukcji szlifierki.
6. Jeśli element stosowany przez użytkownika nie jest taki jak część oryginalna, dostarczana przez producenta, wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za swój produkt.
7. Regularnie należy kontrolować prędkość obrotową szlifierki.
8. W okresie gdy szlifierka nie jest użytkowana, należy troskliwie przechowywać ją w suchym miejscu.
9. Należy pamiętać aby ciśnienie sprężonego powietrza na zasilaniu nie przekraczało wartości dopuszczalnej.
10. Giętki przewód doprowadzający sprężone powietrze powinien znajdować się z dala od źródeł ciepła i jakichkolwiek ostrych krawędzi. Przed przystąpieniem do pracy zawsze należy sprawdzić stan techniczny przewodu i złącz występujących w instalacji.



Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobejętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

*/Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/*



Producent

*/Manufacturer/
/Gyártó/* Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

Wyrób

*/Product/
/Termék/* Szlifierka pneumatyczna
*/Air Power sander/
/Pneumatikus csiszoló/*

Model

*/Model/
/Modell/* **74L215**

Numer seryjny

*/Serial number/
/Sorszám/* 00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/*

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
*/Machinery Directive 2006/42/EC/
/ 2006/42/EK Gépek /*

oraz spełnia wymagania norm:
*/and fulfils requirements of the following Standards:
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/*

EN 792-9:2000

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 06
*/Last two figures of CE marking year:
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/*

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./*

Jarosław Malinowski
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

.....
Jarosław Malinowski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
*/GRUPA TOPEX Quality Agent /
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
Warszawa, 2013-03-08*



INSTRUCTION MANUAL

PNEUMATIC ORBITAL SANDER

74L215



NOTE: Before the tool is used for the first time, read all safety and operation rules and follow them. Keep this instruction manual for future reference.



SPECIFICATIONS

Parameter	Value
No load speed:	9000 min ⁻¹
Average air demand:	0,17 m ³ /min
Spindle thread:	5/16" - 24NF
Compressed air supply connector size:	1/4" PT
Flexible hose diameter:	3/8"
Permissible compressed air pressure:	≤ 6,5 bar
Sanding disc diameter:	150 mm
Net weight:	1,70 kg
Noise emission within permissible limits according to EN15744:1999	
Handle vibration level within permissible limits according to EN08662-13:1997	



PROPERTIES AND APPLICATION

1. Low compressed air demand, sure and stable maintenance of rotational speed.
2. Used air outlet is located at the back to avoid any inconvenience during work.
3. The sander is suitable to remove dust and polish flat surfaces.
4. Warning: The sander cannot be used for other purposes than it is intended for.



OPERATING INSTRUCTIONS

1. This instruction manual must be carefully read, before the sander is used.
2. When the tool is used, assume a proper body position to prevent undesirable tool movement as a result of reaction forces.
3. The user must have proper physical strength to hold the sander steadily during work.
4. Sandpaper discs equipped with a suitable fastening ("Velcro" type) should only be used.
5. The sander operates under own weight. Do not press the sander to the work surface.
6. The sander should be switched on, when it does not touch the work surface, and then place it on the surface and work the sander making slow back and forth movements. Lift the sander, before it is switched off.
7. The surface treatment should be started off with a rough grain sandpaper. While, the finishing treatment should be carried out with a fine grain sandpaper.
8. If it is necessary to use a compressed air hose of the length over 7.5 m, the air pressure in the installation should be increased to compensate for losses due to higher resistance of flow.
9. Make sure that the supplied air pressure corresponds to values given in the specifications.
10. In case of the compressed air supply stoppage, immediately release the sander activating lever.
11. Use only lubricants recommended by the sander manufacturer.
12. The maximum permissible compressed air pressure is 6.5 bar.
13. The compressed air must be clean and dry.
14. Used flexible hoses and compressed air installation components must be suitable for compressed air and demand levels.
15. Use goggles or safety glasses. It is also recommended to use gloves, noise reducing earmuffs and suitable working cloths.
16. Suitable protection equipment for respiratory tracts should be used depending on a work material.
17. Pneumatic tools usually do not have insulations protecting users against contact with electric energy sources.
18. The compressed air energy can be dangerous to a user.
19. The sander should not be used in explosion-endangered environments.
20. Before the sanding disc is replaced, the sander must be disconnected from the compressed air installation.



WARNINGS

1. Do not use pneumatic tools in the environment of potential explosion hazards, if the tools are not adapted to such applications.
2. An unexpected sander movement as a result of reaction force interaction or damage of the used working tool can cause personal injuries.
3. Before the sanding disc is replaced, the pneumatic sander must be disconnected from the compressed air installation.
4. Avoid contact with rotating elements of the sander.
5. An incorrect body position may make it impossible to react to normal or unexpected tool movements.
6. Caution must be exercised not to get hurt as a result of impact by the flexible compressed air hose.
7. The user must wear tight cloths and have short hair. Loose clothing and long hair can be caught by moving sander elements.
8. During work, the user must wear safety goggles, noise reducing earmuffs and protective half mask.
9. The compressed air jet may cause personal injuries. Never point the compressed air jet at bystanders.
10. The flexible compressed air hoses must be inspected for cracks or bulges at a regular basis. make sure it is not twisted.
11. Do not run long flexible compressed air hoses in places, where they can be damaged or cause accidents.
12. The noise level may exceed the permissible limit of 85 dB(A). Use noise reducing earmuffs in such a case.
13. Avoid inhaling airborne dust and material particles, when using the pneumatic sander.
14. The working of some materials may cause the emission of dust or vapours that can present potential explosion hazards.
15. Remember that rotating elements of the sander are still in motion for some time, after the sander is switched off.
16. Prolonged work and possible abnormal situations may cause hand injuries. If the skin on finger tips and other parts of the hand becomes white, immediately stop working and consult your doctor



OPERATION, MAINTENANCE AND REPAIRS

1. Before any maintenance activities are commenced, the sander must be disconnected from the compressed air installation.
2. The sander must be lubricated using an air lubricator installed in the compressed air installation and adjusted to supply two oil drops per minute. Oils of the viscosity 10# must be used.
3. If an air lubricator is not used in the installation, the sander must be lubricated with oil fed to the air inlet opening.
4. The net inlet air filter must be cleaned at least once a week.
5. Do not make any changes to the sander construction or replace its parts by yourself.
6. If parts for replacement are not original, the manufacturer does not bear any responsibility for its products.
7. The rotational speed of the sander must be checked.
8. When not in use, the sander must be carefully stored in a dry place.
9. Make sure the compressed air pressure does not exceed the permissible values.
10. The flexible hose supplying the compressed air should be located away from any heat sources and sharp edges. Before the work is commenced, always check the technical condition of the hose and connectors in the installation.



Metal products should not be disposed of with household wastes, but should be utilised in proper recycling centres. Obtain information on waste recycling from your seller or local authorities. Used equipment contains substances active in the natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for the environment and human health.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЭКСЦЕНТРИКОВАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

74L215



ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНСТРУМЕНТА ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ. СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр (свойство)	Значение
Скорость вращения без нагрузки:	9000 мин ⁻¹
Средний расход воздуха:	0,17 м ³ /мин
Резьба шпинделя:	5/16"- 24 NF
Входной штуцер:	1/4" PT
Диаметр воздушного шланга:	3/8"
Допустимое давление сжатого воздуха:	6,5 бар
Диаметр шлифовального диска:	150 мм
Масса нетто:	1,70 кг
Уровень шума: в пределах, допускаемых стандартом EN 15744:1999	
Уровень вибрации на рукоятке: в пределах, допускаемых стандартом EN 08662-13:1997	



СВОЙСТВА И НАЗНАЧЕНИЕ

1. Небольшое потребление воздуха, точная и стабильная скорость вращения.
2. Выход использованного воздуха в задней части корпуса гарантирует комфортную работу.
3. Шлифовальная машина отлично подходит для удаления ржавчины, полирования плоских поверхностей.
4. Предостережение: запрещается применять шлифовальную машину не по назначению.



ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Приступая к работе с пневматической шлифмашиной, следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
2. Работайте в устойчивой позиции, чтобы в результате воздействия реакционной силы не произошло непроизвольное движение инструмента.
3. Оператор, работающий с пневматической шлифмашиной, должен обладать достаточной физической силой, чтобы смог удержать инструмент во время работы.
4. Для работы следует использовать шлифовальные круги с соответствующим креплением (крепление «на липучке»).
5. Шлифовальная машина работает под собственным весом. Не следует прижимать шлифмашину к обрабатываемой поверхности.
6. В момент включения не прикасайтесь шлифмашиной к обрабатываемой поверхности, а после включения поставьте шлифмашину на поверхность, предназначенную для обработки, и работайте, совершая движения вперед и назад. После окончания работы поднимите шлифмашину, а затем выключите.
7. Обработку поверхности начинайте крупнозернистой шлифбумагой. Для финишной обработки используйте мелкозернистую шлифбумагу.
8. Если необходимо использовать воздушный шланг длиной более 7,5 м, увеличьте давление воздуха в пневмосистеме, чтобы компенсировать потери, связанные с сопротивлением движению воздушного потока.
9. Следует убедиться в том, что давление воздуха не меньше давления, указанного в технической характеристике.
10. В случае перебоев с подачей сжатого воздуха, немедленно отпустите кнопку и остановите шлифмашину.
11. Для смазки следует использовать смазочные средства, рекомендованные производителем шлифмашины.
12. Предельно допустимое давление сжатого воздуха составляет 6,5 бар.
13. Сжатый воздух должен быть чистым и сухим.
14. Элементы пневмосистемы (шланги, муфты) должны соответствовать применяемому давлению сжатого воздуха и его расходу.
15. Во время работы следует пользоваться обычными защитными очками либо противоосколочными очками. Рекомендуем также пользоваться рабочими перчатками, наушниками и соответствующей рабочей одеждой.
16. Средства защиты органов дыхания подберите в зависимости от обрабатываемого материала.
17. В стандартном исполнении пневмоинструмент не оснащен изоляцией, защищающей оператора в случае контакта с источником электрической энергии.
18. Энергия сжатого воздуха может представлять опасность для оператора.
19. Запрещается эксплуатировать шлифмашину во взрывоопасной зоне.
20. Приступая к замене шлифовального круга, отключите шлифмашину от системы сжатого воздуха.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

1. Запрещается эксплуатировать пневмоинструмент во взрывоопасной зоне, если он не предназначен для работы в данных условиях.
2. Неожиданное движение шлифмашины в результате воздействия реакционных сил или поломки рабочего инструмента может причинить телесные повреждения.
3. Приступая к замене шлифовального круга, следует отключить шлифмашину от системы сжатого воздуха.
4. Избегайте контакта с подвижными элементами шлифмашины.
5. Неправильная рабочая позиция может не позволить надлежащим образом отреагировать на естественное или неожиданное движение пневмоинструмента.
6. Будьте внимательны, чтобы не получить телесные повреждения от удара подвижным воздушным шлангом.
7. В целях безопасности во время работы уберите длинные волосы под головной убор, не носите свободную одежду и украшения, поскольку они могут зацепиться за вращающиеся элементы шлифмашины.
8. Во время работы с пневматической шлифмашиной следует пользоваться защитными противоосколочными очками, наушниками и защитной полумаской.
9. Струя сжатого воздуха может причинить телесные повреждения. Запрещается направлять струю сжатого воздуха на посторонних.
10. Систематически проверяйте техническое состояние воздушного шланга, он не должен скручиваться.
11. Не пользуйтесь слишком длинным воздушным шлангом, который может стать причиной несчастного случая.
12. Уровень шума может превысить допустимое значение 85 дБ(А). В данном случае оператор должен пользоваться защитными наушниками.
13. Во время работы с пневматической шлифмашиной старайтесь не вдыхать пыль и частицы материала.
14. Пыль и испарения, образующиеся при обработке некоторых материалов, могут создавать взрывоопасные смеси в окружающей среде.
15. Не забывайте, что после выключения шлифмашины, ее подвижные элементы продолжают вращаться в течение некоторого времени.
16. Длительная работа и возможные ненормальные ситуации могут привести к повреждению руки. Если кончики пальцев или другие части ладони побелеют, следует немедленно прекратить работу с дрелью и обратиться к врачу.



УХОД, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ

1. Приступая к каким-либо действиям по уходу за пневмоинструментом, его следует отключить от системы сжатого воздуха.
2. Смазывайте шлифмашину с помощью масленки, установленной в пневмосистеме и фабрично отрегулированной на подачу двух капель смазки в минуту. Используйте масло вязкостью 10#.
3. Если масленка в пневмосистеме отсутствует, шлифовальную машину смазывайте маслом, подавая его в отверстие подачи воздуха.
4. Как минимум, раз в неделю очищайте сетчатый фильтр на входе воздуха.
5. Запрещается самовольно изменять что-либо в конструкции шлифмашины.
6. Если запчасть, используемая пользователем, не соответствует оригинальной запчасти производителя, производитель не несет ответственность за свой пневмоинструмент.
7. Систематически контролируйте скорость вращения шлифовальной машины.
8. Неиспользуемую пневматическую шлифмашину следует хранить в сухом месте.
9. Не забывайте о том, чтобы давление сжатого воздуха на входе не превышало допустимого значения.
10. Не приближайте воздушный шланг к источникам тепла и каким-либо острым предметам. Перед началом работы обязательно проверьте техническое состояние воздушного шланга и муфт, присутствующих в пневмосистеме.



Металлический инструмент не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Его следует передать в специальный пункт утилизации. Информация на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ШЛІФМАШИНА ЕКСЦЕНТРИКОВА ПНЕВМАТИЧНА

74L215



УВАГА! Перш ніж приступати до експлуатації устаткування, слід уважно ознайомитися з правилами техніки безпеки й інструкцією з експлуатації та в подальшому дотримуватися вказівок, що викладені в них. Інструкцію слід зберегти для подальшого використання.



ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр (характеристика)	Значення
Швидкість обертів без навантаження	9000 хв. ⁻¹
Середнє споживання повітря	0,17 м ³ /хв.
Різьба шпинделя	5/16" - 24NF
Розмір муфти для підключення стисненого повітря	1/4" PT
Діаметр шлангу	3/8"
Допустимий тиск стисненого повітря	6,5 бар
Діаметр шліфувального диску	150 мм
Маса нетто	1,70 кг
Емісія галасу в межах допустимого згідно prEN15744:1999	
Рівень вібрації руків'я в межах допустимого згідно EN08662-13:1997	



ХАРАКТЕРИСТИКИ І ЗАСТОСУВАННЯ

1. Невелике споживання повітря, впевнене та стабільне підтримання швидкості обертання.
2. Вихлип повітря ззаду, що дозволяє уникнути невідповідностей в роботі.
3. Шліфмашина придатна до усунування іржі й полірування плоских поверхонь.
4. НАСТАНОВА: Не допускається використовувати устаткування не за призначенням.



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Перш ніж приступати до експлуатації устаткування, слід уважно ознайомитися з інструкцією з експлуатації.
2. Під час праці устаткуванням слід зберігати рівновагу і розраховувати зусилля, щоб не допустити до небажаного зрушення інструменту внаслідок сили протидії.
3. Користувач повинен бути фізично розвинутим, щоб посідати достатню силу для стабільного утримання устаткування під час його праці.
4. До обробки допускається використовувати виключно диски з наждачним папером із відповідним кріпленням (типу «липучка»).
5. Шліфмашина використовується для шліфування власною вагою. Не допускається притискати шліфмашину до поверхні, що обробляється, з додатковим зусиллям.
6. Вмикати шліфмашину допускається, тільки якщо вона не торкається поверхні, що обробляється. Ввімкнути шліфмашину слід помістити на поверхню, яка підлягає шліфуванню, і оброблювати її вільними рухами вперед-назад. Після завершення роботи слід підняти шліфмашину вгору і після цього вимкнути її.
7. Обробку поверхні слід розпочинати з використанням наждачного паперу більшої зернистості. Фінішну обробку виконують папером меншої зернистості.
8. За необхідності застосування шлангу високого тиску довшого за 7,5 м слід збільшити тиск у системі, щоб компенсувати втрати внаслідок підвищеного опору пропускання.
9. Упевніться, що тиск повітря, яке подається на устаткування, не нижче вказаного в технічних характеристиках.
10. В разі зникнення повітряного тиску слід негайно відпустити важіль ввімкнення шліфмашини.
11. Допускається використовувати виключно ті мастила, які рекомендовані виробником устаткування.
12. Максимально допустимий тиск стисненого повітря становить 6,5 бар.
13. Стиснене повітря повинне бути очищене й висушене.
14. Шланги й елементи з'єднувальної арматури магістралі стисненого повітря повинні відповідати за своїми параметрами параметрам тиску стисненого повітря та пропускної здатності.

15. Працювати слід у засобах особистої безпеки: протискалкових окулярах. Також нагально рекомендується використовувати рукавиці, навушники та вдягати робочу спецівку.
16. В залежності від типу матеріалу, що обробляється, слід застосовувати відповідні засоби захисту дихальної системи.
17. Пневмоінструмент зазвичай не має ізоляції, яка б захищала користувача у випадку контакту з джерелом електричного струму.
18. За певних обставин енергія стисненого повітря може виявитися небезпечною для користувача.
19. Не допускається використовувати шліфмашину у вибухонебезпечному середовищі.
20. Перш ніж заходитись замінити шліфувальний диск, устаткування слід від'єднати від джерела стисненого повітря.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

1. Забороняється використовувати пневмоінструмент у вибухонебезпечному середовищі, оскільки це не передбачено конструкцією інструменту.
2. Неочікуваний рух шліфмашини внаслідок сили протидії або зламання використовуваного робочого інструмента може спричинитися до випадку травматизму.
3. Перш ніж заходитись замінити шліфувальний диск, устаткування слід від'єднати від джерела стисненого повітря.
4. Уникайте контакту з вируючими елементами шліфмашини.
5. Незручне положення тіла здатне призвести до неможливості адекватно відреагувати на нормальний або неочікуваний рух інструмента.
6. Уникайте травматизму, який може бути спричинений шлангом стисненого повітря, що швидко рухається.
7. Уникайте небезпеки, яку може спричинити вільне вбрання, довге неприбране волосся тощо, в разі, якщо вони зачепляться за вируючі робочі елементи шліфмашини.
8. Під час користування шліфмашиною слід використовувати засоби особистої безпеки, наприклад: протискалкові або інші захисні окуляри, захисні навушники і півмаску.
9. Струм'ять стисненого повітря також здатен спричинитися до травми. Забороняється скеровувати струмінь стисненого повітря в бік сторонніх осіб.
10. Слід регулярно перевіряти технічний стан шлангу стисненого повітря та не допускати до його перекручування та переламування.
11. Уникайте використання задовгого шлангу для подавання стисненого повітря, який, лежачи на підлозі, може становити загрозу перечеплення для сторонніх і користувача.
12. Емісія галсу (рівень тиснення звуку) може на місці праці перевищувати вартість, що допускається, яка дорівнює 85 дБ (А). В цьому випадку користувач повинен використовувати засоби захисту слуху.
13. Під час праці пневматичною шліфмашиною уникайте вдихання пилу й часточок матеріалу, які злітають у повітря.
14. В результаті обробки деяких видів матеріалів може поставати пил або випаровування, які здатні створювати потенційно вибухонебезпечні концентрації у середовищі.
15. Пам'ятайте, що після вимкнення шліфмашини деякі її елементи продовжують вирувати ще деякий час.
16. Тривала праця й можливі нештатні ситуації здатні спричинитися до контузії руки. Як тільки ви зауважили на кінчиках пальців або інших частинах долоні побліління, слід негайно перервати працю інструментом і звернутися до лікаря.



РЕГЛАМЕНТНІ РОБОТИ, ЗБЕРІГАННЯ, РЕМОНТ

1. Перш ніж заходитись обслуговувати устаткування, його слід від'єднати від джерела живлення стиснутим повітрям.
2. Устаткування слід змащувати за допомогою вмонтованої наоливлювача, відрегульованого на дві краплі оливи на хвилину праці. Рекомендується використовувати оливу в'язкістю 10#.
3. Якщо в магистралі не передбачений наоливлювач, то устаткування змащують оливою в отвір всисання повітря.
4. Не рідше одного разу на тиждень слід очищати сітковий повітряний фільтр, встановлений на отвір всисання повітря.
5. Категорично не допускається вносити будь-які зміни в конструкцію устаткування.
6. Якщо в устаткуванні використовуються неоригінальні запчастини, що не постачаються виробником, останній не несе відповідальності за продукт.
7. Швидкість обертання шпинделя шліфмашини слід регулярно перевіряти.
8. Устаткування, яке не використовується, слід охайно зберігати в сухому місці.
9. Пам'ятайте, що тиск стисненого повітря на вході інструмента не повинен перевищувати допустимої величини.
10. Шланг стисненого повітря повинен знаходитися на безпечній відстані від джерел тепла та будь-яких гострих крайок. Перш ніж приступати до роботи, слід завжди перевіряти технічний стан шлангу та елементів з'єднувальної арматури системи.



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.



ISTRUZIONI PER L'USO

LEVIGATRICE ROTOORBITALE PNEUMATICA

74L215



ATTENZIONE: Prima dell'uso leggere tutte le istruzioni di sicurezza e di funzionamento, quindi attenersi a queste ultime. Conservare il manuale d'istruzioni per un utilizzo futuro.



DATI TECNICI

Parametro (proprietà)	Valore
Velocità a vuoto:	9000 min ⁻¹
Consumo medio d'aria:	0,17 m ³ /min
Filetto del mandrino:	5/16" - 24NF
Raccordo alimentazione aria compressa:	1/4" PT
Diametro del tubo flessibile:	3/8"
Pressione di esercizio:	6,5 bar
Diametro disco abrasivo:	150 mm
Peso netto:	1,70 kg

Emissioni di rumore entro i limiti consentiti dalla norma prEN15744:1999

Livello di vibrazioni in corrispondenza dell'impugnatura, entro i limiti consentiti dalla norma EN08662-13:1997



PRESTAZIONI E DESTINAZIONE D'USO

1. Ridotto consumo d'aria, velocità di rotazione stabile.
2. Lo scarico dell'aria posto sull'estremità posteriore consente di evitare qualsiasi disagio durante la lavorazione.
3. La levigatrice può essere utilizzata per la rimozione di ruggine e la lucidatura di superfici piane.
4. Avvertenza: Non utilizzare la levigatrice in modo non conforme alla sua destinazione d'uso.



ISTRUZIONI PER L'USO

1. Prima di utilizzare la levigatrice leggere attentamente il manuale d'istruzioni.
2. Durante l'utilizzo dell'utensile assumere una posizione adatta, in modo da evitare movimenti indesiderati dell'utensile causati da forze di reazione.
3. L'utente deve disporre di forza sufficiente, tale da mantenere stabile la levigatrice durante l'utilizzo.
4. Utilizzare esclusivamente dischi abrasivi di carta vetrata, dotati di fissaggi idonei (fissaggio tipo "velcro").
5. La levigatrice opera sotto il carico del proprio peso. Non premere la levigatrice sulla superficie lavorata.
6. Avviare la levigatrice senza toccare la superficie lavorata, quindi posizionarla sulla superficie da levigare e lavorare effettuando lentamente movimenti avanti e indietro. Una volta terminato il lavoro, sollevare la levigatrice prima di spegnerla.
7. Iniziare la lavorazione della superficie utilizzando della carta abrasiva a grana grossa. Il trattamento di finitura deve essere effettuato con carta a grana più fine.
8. Qualora risulti necessario l'impiego di un cavo di alimentazione con lunghezza superiore a 7,5 m, aumentare la pressione dell'aria nell'impianto per compensare le perdite dovute alla maggiore resistenza al flusso.
9. Assicurarsi che l'aria fornita non sia ad una pressione inferiore a quella indicata nei dati tecnici.
10. In caso d'interruzione dell'alimentazione d'aria compressa, rilasciare immediatamente la leva di comando della levigatrice.
11. Usare esclusivamente lubrificanti raccomandati dal produttore della levigatrice.
12. La pressione massima ammissibile dell'aria compressa è di 6,5 bar.
13. L'aria compressa deve essere pulita ed asciutta.
14. I tubi flessibili e gli elementi della linea dell'aria compressa devono essere proporzionati alla pressione dell'aria compressa ed al suo fabbisogno.
15. Durante l'utilizzo indossare occhiali protettivi o occhiali antiscegaglia. Si consiglia anche l'uso di guanti, cuffie antirumore e di un abbigliamento da lavoro appropriato.
16. A seconda del materiale lavorato è necessario utilizzare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
17. Gli utensili pneumatici di norma non sono provvisti di protezione contro il contatto dell'utente con fonti di energia elettrica.

18. L'energia dell'aria compressa può essere pericolosa per l'utente.
19. Non utilizzare la levigatrice in ambienti soggetti a rischio di esplosione.
20. Prima di effettuare la sostituzione del disco abrasivo, scollegare la levigatrice dall'alimentazione di aria compressa.



AVVERTENZE

1. Non è consentito l'uso di utensili pneumatici in ambienti soggetti al rischio di esplosione, a meno che questi non siano destinati espressamente a tale impiego.
2. Movimenti imprevisti della levigatrice, a seguito di forza di reazione o della rottura dell'utensile terminale, possono provocare lesioni.
3. Prima di effettuare la sostituzione del disco abrasivo, scollegare la levigatrice dall'alimentazione di aria compressa.
4. Evitare il contatto con gli elementi rotanti dell'utensile.
5. Una posizione di lavoro non appropriata può rendere impossibile una reazione adatta a movimenti normali o imprevisti dell'utensile.
6. Evitare lesioni personali che possono essere causate dal rapido movimento del tubo flessibile dell'aria compressa.
7. Evitare i pericoli causati da indumenti larghi, capelli lunghi, ecc., che possono essere trascinati dagli elementi rotanti della levigatrice.
8. Durante l'utilizzo della levigatrice indossare dispositivi di protezione individuale come: occhiali di protezione o occhiali antischeggia, cuffie antirumore e semimaschera protettiva.
9. Il getto di aria compressa può causare lesioni. Non dirigere mai il getto di aria compressa verso altre persone.
10. Controllare regolarmente lo stato del cavo flessibile dell'aria compressa e non consentirne la torsione.
11. Evitare l'uso di un cavo flessibile per aria compressa eccessivamente lungo, che lasciato sul pavimento può costituire un pericolo per altre persone e per l'utente stesso.
12. L'emissione di rumore (livello di pressione sonora) sul luogo di lavoro può superare il valore ammissibile, pari a 85 dB(A). In tal caso il lavoratore deve utilizzare dispositivi di protezione dell'udito.
13. Durante il lavoro con la levigatrice pneumatica evitare l'inalazione di particelle di polvere e materiali fluttuanti nell'aria.
14. La lavorazione di alcuni materiali può causare l'emissione di polveri o fumi, che possono costituire un pericolo di esplosione per l'ambiente di lavoro.
15. Dopo lo spegnimento della levigatrice, gli elementi rotanti continuano a ruotare per un breve periodo di tempo.
16. Il lavoro prolungato ed eventuali situazioni anomale possono causare contusioni della mano. Se sulle punte delle dita o altre parti della mano compaiono zone più chiare della pelle, interrompere immediatamente l'utilizzo della levigatrice e consultare un medico.



UTILIZZO E MANUTENZIONE, RIPARAZIONI

1. Prima di intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione, scollegare la levigatrice dall'alimentazione d'aria compressa.
2. Lubrificare la levigatrice utilizzando l'oliatore dell'aria montato sulla linea, tarato per fornire due gocce di olio al minuto. Utilizzare oli con viscosità 10#.
3. Qualora sulla linea non venisse installato un oliatore dell'aria, lubrificare la levigatrice con dell'olio, inserendolo attraverso il foro d'ingresso dell'aria.
4. Almeno una volta a settimana pulire il filtro aria a rete posto all'ingresso.
5. Non è consentito apportare modifiche alla struttura della levigatrice.
6. Se l'elemento utilizzato dall'utente non è come il componente originale fornito dal produttore, il fabbricante declina ogni responsabilità per il proprio prodotto.
7. Controllare regolarmente la velocità di rotazione della levigatrice.
8. In caso di inutilizzo prolungato della levigatrice, conservare con cura l'utensile in un luogo asciutto.
9. Fare attenzione affinché la pressione dell'aria compressa di alimentazione non superi il valore limite.
10. Il tubo flessibile di alimentazione dell'aria compressa deve essere tenuto lontano da fonti di calore e da qualsiasi spigolo vivo. Prima di intraprendere il lavoro verificare lo stato del tubo e dei collegamenti presenti sulla linea.



I manufatti metallici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere riciclati presso appositi centri per lo smaltimento. Per informazioni su come smaltire il prodotto contattare il fornitore o le autorità locali. L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti per l'ambiente. L'apparecchiatura non sottoposta a riciclaggio costituisce una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

